- 2 II 1958

MV. - 1 - ecoordinatie (2) L. 6081/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e januari 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "vaststellend de benaming van het bij koninklijk besluit van 7 november 1847 ingesteld eretekon", heeft de 24e januari 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 18 janvier 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la dénomination de la décoration créée par l'arrêté royal du 7 novembre 1847", a donné le 24 janvier 1958 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het opschrift vervange men het woord "vaststellend" door "tot vaststelling van ".

De eerste vier leden van de aanhef worden beter door de volgende tekst vervangen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 1847 houdende instelling van een onderscheidingsteken ter beloning van arbeiders en ambachtslieden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 januari en 1 maart 1848, 28 februari 1861, 9 mei 1863, 6 oktober 1868, 19 september 1878, 2 augustus 1889, 28 juni 1899, 15 december 1902, 15 juni 1906, 3 juli 1908, 1 juni 1912, 8 april en 7 juli 1920, 10 december 1923, 8 december 1924 en 24 oktober 1951;".

Artikel 1 ware als volgt te lezen :

"<u>Artikel 1.-</u>

Het ereteken ingesteld bij koninklijk besluit van 7 november 1847, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 januari en 1 maart 1848, 28 februari 1861, 9 mei 1863, 6 oktober 1868, 19 september 1878, 2 augustus 1889, 28 juni 1899, 15 december 1902, 15 juni 1906, 3 juli 1908, 1 juni 1912, 8 april en 7 juli 1920, 10 december 1923, 8 december 1924 en 24 oktober 1951, heet voortaan "ereteken van de arbeid".

\+

\+ \+

.../...

Zoals de Raad van State reeds vroeger heeft opgemerkt, is het koninklijk besluit van 7 november 1847 houdende instelling van een onderscheidingsteken ter beloning van arbeiders en ambachtslieden meermaals, hetzij uitdrukkelijk, hetzij stilzwijgend, gewijzigd. Die wijzigingen zijn zo talrijk dat het moeilijk is geworden de stof te overzien.

Het ware dan ook gewenst alle desbetreffende teksten in één koninklijk besluit bijeen te brengen.

Le projet appelle les observations suivantes:

Dans la version néerlandaise de l'intitulé, il y a lieu de remplacer le mot "vaststellend" par les mots : "tot vaststelling van".

Les quatre premiers alinéas du préambule seraient avantageusement remplacés par le texte suivant :

"Vu l'arrêté royal du 7 novembre 1847 instituant un signe de distinction à titre de récompense pour les ouvriers et artisans, modifié par les arrêtés royaux des 20 janvier et 1er mars 1848, 28 février 1861, 9 mai 1863, 6 octobre 1868, 19 septembre 1878, 2 août 1889, 28 juin 1899, 15 décembre 1902, 15 juin 1906, 3 juillet 1908, 1er juin 1912, 8 avril et 7 juillet 1920, 10 décembre 1923, 8 décembre 1924 et 24 octobre 1951;".

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit:

"Article 1er.-

Le signe de distinction créé par l'arrêté royal du 7 novembre 1847, modifié par les arrêtés royaux des 20 janvier et 1er mars 1848, 28 février 1861, 9 mai 1863, 6 octobre 1868, 19 septembre 1878, 2 août 1889, 28 juin 1899, 15 décembre 1902, 15 juin 1906, 3 juillet 1908, 1er juin 1912, 8 avril et 7 juillet 1920, 10 décembre 1923, 8 décembre 1924 et 24 octobre 1951, porte désormais l'appellation de "décoration du travail".

+

+ +

.../...

Comme le Conseil d'Etat l'a déjà fait remarquer précédemment, l'arrêté royal du 7 novembre 1847 instituant un signe de distinction à titre de récompense pour les ouvriers et artisans, a fait l'objet de nombreuses modifications , tant expresses qu'implicites, de sorte qu'il est devenu extrêmement malaisé de se rendre compte de l'état actuel de la réglementation sur la matière.

Il serait, dès lors, souhaitable de grouper en un seul arrêté royal les textes épars qui la concernent.

De kamer was samengesteld uit

De Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assessoeurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.L.DUCHATELET, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.L.DUCHATELET, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.